

# FÖRORD

Den 23 maj 2012 beslutade kyrkostyrelsen att anta *Förslag Kyrkohandbok för Svenska kyrkan del I* samt *Förslag Kyrkohandbok för Svenska kyrkan del I Musikvolym* (Svenska kyrkans utredningar 2012:2) att prövas från Första söndagen i Advent 2012 till Domssöndagen 2013 i ett brett urval av Svenska kyrkans församlingar och för remissförfarande. För att församlingar med gudstjänstfirande på nationella minoritetsspråk ska kunna pröva kyrkohandboksförslaget på sitt språk har delar av förslaget översatts till finska, meänkieli, lulesamiska, nordsamiska och sydsamiska samt teckenspråk.

Arbetet med översättning till teckenspråk påbörjades våren 2012 och har letts av Gunnel Kjellermo, stiftadjunkt för teckenspråkigt arbete i Stockholms stift och med handläggarpdrag på kyrkokansliet.

#### **ÖVERSÄTTNINGSGRUPP:**

Teologie master Channah Larsdotter, själv döv med praktik i hörande och dövt gudstjänstliv

Komminister Johan Selin, Härnösands domkyrkoförsamling

Universitetsadjunkt Pia Semper Allen, Lingvistiska institutionen  
Stockholms universitet

Johan Selin deltog inledningsvis i översättningsarbetet.

Efter översättning och språkgranskning har det översatta materialet spelats in på Sensus studio i Stockholm. Materialet publiceras på en DVD som görs tillgänglig för församlingar med teckenspråkigt gudstjänstfirande. Materialet publiceras också på Svenska kyrkans webbplats [svenskakyrkan.se/kyrkohandboken](http://svenskakyrkan.se/kyrkohandboken).

Den nu aktuella översättningen till teckenspråk är språkgranskad av auktoriserad översättare.

Uppsala den 1 november 2012

*Cristina Grenholm*

*Boel Hössjer Sundman*

*Karin Sarja*